

How to Thrive
in the Next Economy

Designing
Tomorrow's World Today

新经济的召唤

设计明日世界

[英] 约翰·萨卡拉 著
马谨 马越 译



同济大学出版社
TONGJI UNIVERSITY PRESS



从社会农业
到食品资源共享

食

5

从重现城市土壤
到授粉昆虫的小径

住

4

从收集雨水
到恢复河流

守护水源

3

马 谨

同济大学设计创意学院副研究员, 设计出版平台主任, 《设计、经济与创新学报》运营主编。她合作译有《设计, 在人人设计的时代》(2016); 主编的文集包括《新兴实践: 设计的专业、价值与途径》(2014)、《新兴实践: 发展中的探究》(2015)、《新兴实践: 设计与复杂性》(2018)。

马 越

1999年毕业于同济大学科技英语专业, 获学士学位。之后从事笔译工作。2004年取得英国伯明翰大学计算机科学授课硕士学位。现旅居澳大利亚悉尼。



到像少能林那那林恩
从海意于
斯于
孔根土地

2

好少能林那那林恩
从海意于
斯于
改变

1

关于“一点设计”

“一点设计”是同济大学设计创意学院推出的设计学术丛书。设计日益深入地参与改善复杂的社会技术体系的过程，自然也对设计教育如何更新未来设计人才的知识构成提出了更高的要求。在不断接触国内外设计学术共同体的前沿思想、理论和实践的过程中，丛书精心挑选了一系列近年出版的学术著作，介绍给广大读者。无论是引进外国学者的专著，还是发出中国学者的声音，每一本书，是否提供了传统的设计（研究）教育尚未充分涉及的新知识、新观念、新方法和新工具，是丛书选择的标准。希望在生长中的设计学知识地图上，一本书探明一个点（one book one point）。这也是“一点设计”名称的由来。



新经济的召唤：设计明日世界

人们专注于寻找宏大的技术解决方案的同时，却往往忽略了身边一起劳作、与世界和谐共处的人们产生的无比惊人的创造力。《新经济的召唤：设计明日世界》用丰富的实例告诉我们，来自全球不同社群的自下而上的力量正在创造一种新的替代性经济，一种滋养自然而不是危害未来的新经济。这些案例，以大地、水源、衣、食、住、行、健康等人类永恒的需求为线索，编织成一幅希望的图景。在新的经济体系中，实现整个地球生命系统的生生不息，才是唯一有意义的“增长”——我们需要健康的土壤，清洁的水，拥有活力和多样性的生态系统，以及更有弹性的社会。这正是全书传递的核心信息。

丛书主编 马谨 姜永琪



共有权行动
从社会货币
到数字的艺术

6



关怀
从治疗到关怀
从小我到自我

8



行
从两轮货运
到云端通勤

7

新经济的召唤

设计明日世界

[英] 约翰·萨卡拉 著
马 谨 马 越 译

同济大学出版社
TONGJI UNIVERSITY PRESS

试读结束：需要全本请在线购买：www.ertongbook.com

图书在版编目 (C I P) 数据

新经济的召唤:设计明日世界 / (英) 约翰·萨卡拉 (John Thackara) 著; 马谨, 马越译. -- 上海: 同济大学出版社, 2018.11

书名原文: How to Thrive in the Next Economy

ISBN 978-7-5608-8188-1

I. ①新… II. ①约… ②马… ③马… III. ①技术革新—研究 IV. ①F062.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第231245号

Published by arrangement with Thames & Hudson Ltd, London,

How to Thrive in the Next Economy © 2015 John Thackara

This edition first published in China in 2018 by Tongji University Press Co., Ltd, Shanghai

Chinese edition © 2018 Tongji University Press Co., Ltd

新经济的召唤:设计明日世界

[英] 约翰·萨卡拉 (John Thackara) 著 马谨 马越 译

出品人: 华春荣

责任编辑: 袁佳麟

特约编辑: 谢怡华 周慧琳

插 画: 铁 勋

装帧设计: 杜晓君

内文设计: 胡佳颖

责任校对: 徐春莲

出版发行: 同济大学出版社

地址: 上海市杨浦区四平路1239号

邮政编码: 200092

网址: <http://www.tongjipress.com.cn>

经销: 全国各地新华书店

版次: 2018年11月第1版

印次: 2018年11月第1次印刷

印刷: 上海安兴汇东纸业有限公司

开本: 889mm×1194mm 1/32

印张: 9

字数: 242 000

书号: ISBN 978-7-5608-8188-1

定价: 68.00 元

本书由2018年上海市设计学IV类高峰学科资助出版。

本书若有印刷质量问题, 请向本社发行部调换。

版权所有侵权必究

目 录

v 中文版序

- 1 第一章 改变：改善始于减少破坏
- 19 第二章 扎根土地：从治愈土壤到像森林那样思考
- 37 第三章 守护水源：从收集雨水到恢复河流
- 57 第四章 住：从重现城市土壤到授粉昆虫的小径
- 81 第五章 食：从社会农业到食品资源共享
- 103 第六章 衣：从农庄到衣装，从田间到肌肤
- 121 第七章 行：从两轮货运到云端通勤
- 151 第八章 关怀：从治疗到关怀，从小我到大我
- 171 第九章 共有权行动：从社会货币到款待的艺术
- 195 第十章 认知：从目睹到行动

- 213 注释
- 234 参考文献
- 237 词语对照索引
- 263 致谢
- 269 译后记

中文版序

今天，我们所面临的各种重大挑战的背后，有一道横亘于人造世界和生态圈之间的文化断层。我们要么根本不考虑河流、土壤和生态多样性；要么将它们视作资源，其存在的意义只是满足经济发展的需求而已。这道生命世界和经济世界之间的“物质转换裂缝”，让我们彷徨在意义和目的的迷雾之中。我们必须治愈这道破坏性的伤口。

这本书探讨的主题是关于如何将地方、社群和自然重新关联起来的设计。汲取半生周游世界寻觅真实世界行之有效的替代方案的经历，我在书中描绘了各种有生命力的经济形态在千姿百态的当地环境中欣欣向荣的实用路径。我认为，当所有这些项目汇聚在一起时，它们传达出一个“让世界变得更美好”的新的价值观，也绘制了一幅关于“增长”的新蓝图。在这幅蓝图中，增长意味着土壤、生态多样性和水体流域变得更健康，社群变得更富有弹性。

书中所写的这些关于转型的讯号，都不是抽象的概念，也并非生动的想象。它们正在发生，就在当下。但在谈论这本书时，我时常被问到同一个问题：那些小型的、本地的行动真的足以应对我们面临的全球挑战吗？

这些当下正在兴起的行动的数量和丰富多样性，是我针对这个问题的第一个回答。没有任何一个项目可以像“魔法橡实”^[1]那样瞬间长成一棵参天的橡树。而健康的森林其生态一定是多样的，我们今日所见遍及全世界的社会创新行动所呈现的正是一种健康的多样性。

[1] 魔法橡实 (Magic Acorn)，网络游戏《巫师3》中增加技能点的优质道具。——译注

我的第二个答案是关于规模的。许多人（例如政府官员，或是大基金会的成员）告诉我说，若要应对我们面临的规模如此之大的挑战，大规模的解决方案是必要的。但我回答，那不是健康的自然界的工作之道。每一个社会的、生态的情境都是独一无二的，我们寻寻觅觅的解决方案必须基于无数的当地需求。存在一个正确的方法来拯救整个地球？世上哪有这样的事。

我的第三个答案与历史有关。人类历史上的大转型极少是由某个单一原因或行动导致的结果；它们是一系列各种各样、相互作用的过程和事件，以不同的节奏上演。德语单词“Eigenzeit”（适当的时间）很好地描述了这一现象：一个细菌、一片森林，或是一个经济体发生变化所需的时间各异，但它们都相互勾连。历史上也有过无数的例子，那些深刻的转型在当时看起来根本没有可能——直到它们真的发生：美国废除奴隶制；英格兰的妇女获得选举权；或是南非种族隔离制度的终结。纳尔逊·曼德拉(Nelson Mandela)曾有一句名言：“在事情未成功之前，一切总看似不可能。”这句话鼓舞了千百万人。

在这个背景下，为改变而设计，更多是关于创造令系统发生变化的赋能条件，而不是单一的解决问题的行动。

第一项，也是最重要的一项赋能条件，是具备生态思维的能力，一种将各种生命模式看作相互连接的整体能力。将世界视为一张联系万物（人类、地方和自然）的大网，这种深深地植根于中国的文化，却已经被大部分西方国家遗忘。围绕城市的生态区域是研究这些联系（或者是联系的缺失）的最佳环境。生态区域的视角关注，通过我们生活的地方重新建立人类与生命系统、人与人之间的关联。它主张，我们生活在水体流域、食物流域、能源流域、纺织流域之中——而不仅仅是在所谓的市中心或是“农村”。

透过生态视角进行思考，为“增长”这个概念赋予了新的意义和目的。较之用诸如钱或 GDP 之类抽象的手段来衡量进步，在一片生态区域内的增长意味着土地的健康和承载力，以及社区的弹性发生了可观测到的改善。价值创造发生在对生命系统的照管之中，而不是在榨取“自然资源”的过程中。人们在这里使用的语言，讨论的都是如何照管看护系统，而不是“生产力”。

系统改变的第二项赋能条件，是关注社会。在发达国家，分享或是点对点式的经济被当作近年来的新鲜事物，但纵观历史，人们一直都在通过合作、分享资源来抚养家庭、教育后代、照管土地，并在困难时期相互支撑；以亲属关系为根基的社会系统和分享资源的方式，在中国、非洲、南亚和拉丁美洲有着深厚的传统。尽管在现代历史中这样的传统在很大程度上被忽略，它们在今时今日依然拥有巨大的潜力。我们需要问：过去发生类似的情况时，谁解决了难题？我们如何学习或是依靠曾经行之有效的答案加以解决？

系统改变设计的第三项赋能条件，是将设计的焦点从场所营造转向场所连接。曾经仅仅关注建筑物单体的建筑设计——或是为单件产品而进行的设计——都不再是重点；取而代之的优先考虑是关系。正如生物学家安得烈亚斯·韦伯（Andreas Weber）指出，这也是大自然工作的方式：生态系统的运作正是编织各种关系。

系统改变的第四项赋能条件，是一种新型的基础设施——社会基础设施——优先于具体的、硬质的基础设施。随着我们改变治理自己的社区和生态系统的方式，完全不同的行动者和利益相关者们需要一起共事。例如，探索社会和文化资源就需要一系列全面的技巧和能力：地理学家熟知当地地质地貌的知识；

生物学家对各种栖息地的特质了如指掌；生态学家对生态系统如数家珍；经济学家能够测算资金和资源的流线和漏损。众多专长的汇聚离不开有组织的支持。我们当前的学习任务，其规模之大、复杂性之高，虽然令人却步，但也并非史无前例。在从农业经济向工业经济转型的过程中，人们建立了无数的区域性组织来辅助转型。许多这样的组织可以换一个目的再次被用来做同样的事。

我们同样需要新型的企业：食品合作社、社区厨房、邻里餐饮、美食花园，以及食品分销平台，等等。在此类新型企业当中，关注不同群体如何合作的过程与决定要完成的事项同样重要，甚至可能更重要。我们所需要的社会基础设施建设正开始在新的社会和商业模式中萌芽：共享和点对点；作为服务的交通出行；公民生态学；食品与纺织品流域；转型城镇；生态区域；作为服务的住房；关怀经济，等等。特别是合作平台，它能够提供服务共享提供有效的方式，在此过程中创造价值的人们得以公平地分享价值。

在对此类新型社会关系的基础设施发挥支撑作用的过程中，技术也占据重要的一席之地。再次兴起的礼物交换通过电子网络得以实现。移动设备和物联网便于当地人群分享设备和空间，或是通过去中心化的方式维护信任关系。技术能够帮助我们从交易型经济转变为关系型经济。技术还可以帮助人们在乡村环境中重拾合作的模式，包括分享、以物易物、借贷、交易、租借、馈赠、交换或者对调，如此一来，货币不过是众多具备保值或者交换价值的工具中的一种。

关注本地和社会并不意味着将国家或是国际层面的合作抛之脑后。我们可以在全球生态系统中利用技术连接项目、行

动和个人。在生态区域内部，以及在它们之间进行的学习，同样可以通过天天在软件世界中找到所需的支持而不断升级。人们互相提问，这一切都是实时的。例如，“技术为善”(Tech For Good) 这样的社群就在 GitHub 上不断保持更新。

这本书不讨论那些“定食式”的解决方案。它探讨在人类各种社会文化历史阶段中已经完成的局面上如何更进一步，它讲述正在发生的事，就在全球各不相同的土壤上。它呈现的积极改变，既有自上而下，也有自下而上；既有长期，也有短期。它激励我们所有人去寻找各种关联，有些已然存在且行之有效，有些需要我们去建立或是修复。地方的健康与生活在那里的人的健康，本质上是一回事——只是故事有许多不同的版本。

约翰·萨卡拉(John Thackara)



改变：
改善始于减少破坏

6 从坎普尔（Kanpur）通往勒克瑙（Lucknow）的漫长公路横亘于印度北方邦的广袤乡间。在一个尘土飞扬的十字路口，我们遇见一辆平板卡车载着一个硕大的屏幕。我们同十多个村民，其中四个骑着脚踏车，甚至还有一头母牛，都诧异地驻足观看。屏幕左半边的画面，也正是我们脚下的土地，恒河两岸辽阔肥沃的平原，被渲染成炎热、灰蒙蒙的糟糕样子。屏幕右半边描绘的则是更好的未来——繁忙的城市、自动化装配线，还有高速列车。在这个对比画面之后，是一段电脑合成的全屏幕动画——无数公寓楼从恒河两岸的茵茵绿草中如雨后春笋般破土而出。“欢迎来到跨恒河高科技新城！”画外音说道。

 “愿幸运之神眷顾你。”我的一个年轻同伴在一旁咕哝了一句。“这简直就是现实版的《饥饿游戏》。”她向我解释，刚才那句话出自一部已经风靡全球而我还没看过的电影。它讲述了在一场世界范围的大灾变之后，一位名叫凯妮丝（Katniss）的年轻女子如何生活在一个反乌托邦^[1]国度的故事。每年富人们居住的“国会区”会动用武力从周边地区的贫苦居民中随机征募青年男女，组织一场名为“饥饿游戏”的电视真人厮杀秀。“愿幸运之神眷顾你”这句话便是电影中那个阴郁可怖的统治者宣布游戏开始时的台词——这场游戏最终将只有一人作为胜者生还。

7

 这样看来，所谓的跨恒河高科技新城实在是像极了电影《饥饿游戏》中的场景：一座光鲜耀目、地界森严的大都市矗立于艰辛人世和凋敝万物的中央。跨恒河新城是开发商想要在扫除了乡间农家、剥夺了生态多样性的绿色原野上，通过一揽子承包合同打造的一百个新城之一。投资者们已得到承诺，政府将通过

[1] 反乌托邦（Dystopian），又称为“敌乌托邦”，指幻想中充满极端罪恶、恐怖和不公的国家或社会，与“乌托邦”相对。——译注